

Doxology for Pope Shenouda

Ὁ πῖστῦλλος
ἐταχρηνότ: πῖφωστηρ
ἡταφῶμη: ἡτε πῖνιωτ
ἡνοτρο Πιχρίστος:
παπα ἀββα Ὡενοῦδα
παρχιῆρετς.

O firm pillar, and
true star, of Christ
the great King,
Pope Abba
Shenouda the
high priest.

أيها العمود الثابت،
والكوكب الحقيقي،
الذي للملك العظيم
المسيح، أيها البابا الأنبا
شنودة رئيس الكهنة.

+ Ὁ πῖμἀνέσωτ
εἰθἀνετ: πῖρετμῶτ
ἡρετῑρο:
πῖἀσονοθετς
ἡατχोटπ:
παρχιῆρετς ἐτενχот.

+ O good
shepherd, the
victorious teacher,
the undefeated
struggler, and
faithful high
priest.

+ أيها الراعي الصالح،
المعلم الغالب،
والمجاهد غير المقهور،
رئيس الكهنة الأمين.

Ἰερμενῖα ἡνεκἀχι
ετχολχ: νεμ νεκἀχι
ἡρετῑτ ἡπῶνδ: ὦ
ἡπῶνρι ἡπενιωτ
Μαρκος: ἀτεροτωῖνι
ἡνενψυχῆ.

The explanations
of your sweet
sayings, and life-
giving words,
enlightened our
souls, O son of our
father Mark.

تفسير أقوالك العذبة،
وكلامك المعطي
الحياة، يا ابن أبينا
مرقس، قد أضأت
نفوسنا.

+ ΗΑΚΑΜΟΝΙ
ΝΗΙΕΣΩΟΥ: ΝΤΕ
ΉΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ
ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ: ΕΤΑΥΩΟΠΣ
ΘΕΝ ΠΕΥΣΝΟΥ: Ω
ΠΙΝΙΩΨ ΝΗΙΔΑΣΚΑΛΟΣ.

+ You shepherd
the sheep, of the
Church of Christ,
which He
purchased with
His Blood, O great
teacher.

+ كنت ترعى الخراف،
التي لكنيسة المسيح،
التي اشتراها بدمه،
أيها المعلم العظيم.

ΧΕΡΕ ΠΕΝΙΩΤ
ΎΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ:
ΠΙΜΑΚΑΡΙΟΣ ΠΑΠΑ
ΑΒΒΑ ΨΕΝΟΥΔΑ:
ΦΗΕΤΑΥΩΟΠΙ
ΎΠΕΥΛΑΟΣ:
ΝΟΥΦΩΣΤΗΡ
ΕΤΕΡΟΥΩΙΝΙ.

Hail to our father
the patriarch, the
blessed Pope Abba
Shenouda, who
became a shining
star, for his
people.

السلام لأبينا البطريرك،
الطوباوي البابا الأنبا
شنودة، الذي قد صار
لشعبه، كوكباً مضيئاً.

+ ΧΕΡΕ ΝΑΚ Ω
ΠΙΜΑΝΕΣΩΟΥ: ΝΑΛΗΘΙΝΟΝ
ΝΤΕ ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ: Ω
ΠΙΝΙΩΨ ΝΑΡΧΗΕΡΕΥΣ:
ΠΕΝΙΩΤ ΕΘΟΥΑΒ ΑΒΒΑ
ΨΕΝΟΥΔΑ.

+ Hail to you O true
shepherd, that is
of Christ, O great
high priest, our holy
father Abba
Shenouda.

+ السلام لك أيها الراعي
الحقيقي، الذي للمسيح،
رئيس الكهنة العظيم، أبانا
القديس أنبا شنودة.

Ω ΣΑΥΤΩΣ ΤΕΝΘΙΣΙ ΎΜΟΚ:
ΝΕΨ ΠΙΘΥΜΟΛΟΣ ΔΑΥΙΔ:
ΣΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΙΟΥΗΒ ΨΑ
ΕΝΕΒ: ΚΑΤΑ ΤΤΑΖΙΣ
ΎΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ.

Likewise we exalt
you, with David the
psalmist, "You are a
priest forever,
according to the
order of
Melchizedek."

كذلك نعظمك، مع المرتل
داود قائلين، "أنت هو
الكاهن إلى الأبد، على
طقس ملكي صادق."

+ ΨΩΒΞ ΎΠΘΟΙΣ ΕΞΡΗΙ
ΕΞΩΝ: ΠΕΝΙΩΤ ΕΘΟΥΑΒ
ΎΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ: ΠΑΠΑ ΑΒΒΑ
ΨΕΝΟΥΔΑ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ:
ΝΤΕΥΧΑ ΝΕΝΝΟΒΙ ΝΑΝ
ΕΒΟΛ.

+ Pray to the Lord on
our behalf, O our
holy father the
patriarch, pope Abba
Shenouda the high
priest, that He may
forgive us our sins.

+ أطلب من الرب عنا، يا
أبينا القديس البطريرك،
البابا الأنبا شنودة رئيس
الكهنة، ليغفر لنا خطايانا.